

Apéndice 2:

Resumen de los factores internos del folleto de salud

Diseño

Tamaño y tipo de letra

Mínimo recomendado 12. Frutiger roman, arial o garamond. Negritas, subrayados y cursivas para resaltar aspectos clave o mensajes muy importantes. Letras mayúsculas para los fines que les son propios, los encabezamientos y resaltar mensajes relevantes.

Estructura

Índice, introducción, desarrollo, resumen o conclusión, información adicional y glosario. Estructura de tipo pregunta-respuesta. Empleo de números, letras, guiones o viñetas, bien para destacar el comienzo de un párrafo especial, como los apartados y subapartados, bien para indicar o resaltar una relación de conceptos. Exposición breve de conjunto de lo dicho más extensamente en líneas anteriores con el objetivo de “sugerir” al lector qué tipo de información ha de recordar.

Color

Letras negras sobre fondo blanco o de color muy claro. Evite los fondos oscuros sobre los que vaya texto. No escriba texto sobre fondo con imágenes o diseño.

Otras recomendaciones

Deje espacio en blanco con cautela. Justifique el párrafo solamente por la izquierda, deje libre

la derecha. Los márgenes del documento deben ser suficientemente amplios.

Contenido

Consulte las cuatro listas de referencia para la elaboración del contenido de los folletos de salud relativas a intervenciones quirúrgicas, tratamientos y pruebas; enfermedades y tratamientos; servicios sanitarios; medicamentos. Tenga en cuenta el destinatario del folleto. Incluya el propósito/objetivo para el que se ha redactado el texto. Su contenido debe ser claro y pertinente, así como el tipo de destinatario. Proporcione información veraz y relevante para el lector. Sea conciso, breve. Evite la mera instrucción. No exponga varias enfermedades y modalidades de tratamiento en el mismo folleto. Dé ejemplos prácticos para ilustrar conceptos complejos. Mantenga la información actualizada. Incluya la fecha de edición. Realice una evaluación previa de los folletos antes de su elaboración definitiva y su distribución. Invite a los destinatarios del material a colaborar en su redacción y diseño para conocer su opinión.

Aspectos lingüísticos

Procedimientos lingüísticos

Empleo de pronombres personales como *usted*, *tú* (en vez de *el paciente*, ya que es más impersonal), así como del *nosotros inclusivo aparente*. Utilice estructuras simples, con frases cortas separadas con punto y evite el punto y coma.

Observe el código gramatical y las normas de estilo que rigen nuestra lengua. Cuidado con la puntuación, sobre todo con el empleo de la coma. Prescinda de la pasiva refleja con un complemento de persona, de los anglicismos y del llamado “gerundio médico”. Preste atención a la siglación de las unidades terminológicas.

Plano léxico

Someta los términos médicos a un proceso de reformulación la primera vez que aparecen en el texto mediante los denominados “elementos metacomunicativos”. No confunda al lector explicando o definiendo unos términos y obviando otros. Sea coherente en el uso de la termino-

logía médica y en la reformulación de los términos.

Elementos no verbales

Objetivos

Explicar conceptos complejos y aumentar, por tanto, la comprensión de la información transmitida en el texto. Ayudar a recordar la información verbal. Contribuir a segmentar el texto y hacerlo más comprensible al lector.

Indique el nombre de los conceptos que se representan en la ilustración y añada un título en su pie, ya que este descubre qué representa la ilustración.